

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 57 (1991)  
**Heft:** [9]

**Artikel:** Fundstücke aus einem neuen Ortsnamenlexikon  
**Autor:** Schwander, Marcel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-945732>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fundstücke aus einem neuen Ortsnamenlexikon

Wie wäre es mit einem Ausflug in den sonnigen Süden? Vielleicht durch das Livinental (die Leventina) hinab nach Ablentschen (Biasca) und Bellenz (Bellinzona). Die exotisch anmutenden Bezeichnungen findet man im eben erschienenen Ortsnamenverzeichnis, das Norbert Furrer für das künftige Historische Lexikon der Schweiz erarbeitet hat\*. Die Liste umfasst 1403 Ortsnamen in den vier Landessprachen.

■ VON MARCEL SCHWANDER

Fahren wir also nach Pfaid (Faido), Megadin (Magadino), Luggarus (Locarno)! Oder über den Montkenel (Monte

Ceneri) nach Laui (Lugano): eine fremdartige Welt. Vielleicht könnten wir uns auch über die Grenze nach Worms (Bormio) oder Dietrichsbern (Verona) verirren, in die schöne Stadt Bergen (Bergamo) oder gar in das Wunderland Bononien (Bologna).

### Ein Dorf namens Langwiler

Nun dürfen wir auch eine Reise nach St. Petersburg unternehmen: St. Petersburg ist der deutsche Name von Bourg-St-Pierre an der Auffahrt zum Grossen Sankt Bernhard im Wallis. Zur Kurzweil nun nach Langwiler (Grandvillard FR), Stäffis am See oder Stäffis am Gibel (Estavayer-le-Lac FR, Estavayer-le-Gibloux).



Für Verwandten-Besuche nach **Neuseeland** gibt es keine bessere Adresse!

Wir haben Jahre «down under» gelebt!

Preisbeispiel:

**Zürich–Auckland retour**  
**Fr. 2280.–**

**Begleitete Gruppenreisen:** Fr. 2995.–

**«Reunion for Christmas»**

Abflug: 12. Dezember 1991  
Begleiter: Robert Stadler

**«oceania Holiday Express»**

Abflug: 9. Januar 1992  
Begleiter: Dominic Schatt

3961

**die richtige entscheidung**

**Ozeania Reisen AG** Badenerstrasse 12  
**5442 Fislisbach**  
Inh. Bruno Böckli ☎ **056 84 01 65**

### Unbekannte Welt

Augsttal = Valle d'Aosta  
Augsttalberg = Matterhorn  
Bangis = Bagnes VS  
Bollenz = Blenio  
Bris = Brescia  
Châtelet = Gsteig bei Gstaad BE  
Chum = Como  
Dachsfelden = Tavannes BE  
Dachslingen = Daillens VD  
Eschental = Val d'Ossola  
Grimslen = Grimisuat VS  
Leck = Lecco  
Mayental = Valle Maggia  
Montsch = Monza  
Remund = Romont FR  
Rothmund = Romont BE  
Rottmund = Rossemaison JU  
Retschmund = Rougemont VD  
Pferdmund = Vermes JU  
Späniz = Epagnier NE  
Spinz = Ependes FR

\* Norbert Furrer: Glossarium Helvetiae historicum, Teil I: Ortsnamen, Historisches Lexikon der Schweiz, Verlag Hans Rohr, Zürich 1991, 200 Seiten.